

No. 28222

**AUSTRALIA
and
SWEDEN**

Exchange of notes constituting an agreement concerning arrangements applying to certain nuclear transfers between Sweden and third countries. Stockholm, 15 January 1991

Authentic text: English.

Registered by Australia on 8 July 1991.

**AUSTRALIE
et
SUÈDE**

Échange de notes constituant un accord relatif aux dispositions applicables à certains transferts nucléaires entre la Suède et des pays tiers. Stockholm, 15 janvier 1991

Texte authentique : anglais.

Enregistré par l'Australie le 8 juillet 1991.

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA AND THE GOVERNMENT OF SWEDEN CONCERNING ARRANGEMENTS APPLYING TO CERTAIN NUCLEAR TRANSFERS BETWEEN SWEDEN AND THIRD COUNTRIES

I

Stockholm, 15 January 1991

Sir,

I have the honour to refer to recent discussions on the Agreement between the Government of Australia and the Government of Sweden on conditions and controls for Nuclear Transfers for Peaceful Purposes between Australia and Sweden, done at Canberra on 18 March 1981 as amended by the Exchange of Notes at Canberra on 12 July 1982 (hereinafter referred to as 'the Agreement'²) and to the Exchange of Letters at Canberra on 18 March 1981 concerning certain questions with regard to the Agreement.³

The discussions concerned the arrangements that would apply to certain transfers to third countries, in accordance with Article VII of the Agreement, of nuclear material subject to the Agreement (hereinafter referred

¹ Came into force on 15 January 1991, the date of the note in reply, in accordance with the provisions of the said notes.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1350, p. 221.

³ *Ibid.*, vol. 1654, No. A-22732.

to as 'NMSA'), material subject to the Agreement and equipment subject to the Agreement.

In the course of the discussions the Swedish delegation described the different stages of the Swedish nuclear fuel cycle through which Australian origin NMSA would pass. As Sweden does not have conversion, enrichment or reprocessing facilities, these activities would have to take place outside Sweden. Although Sweden does have fuel fabrication facilities, it may need to utilise such facilities outside Sweden.

In the light of these discussions, I have the honour to propose the following:

1. Transfers of NMSA between Sweden and third countries may take place within the nuclear fuel cycle program referred to in Annex B of the Agreement for conversion, enrichment below 20 per cent in the isotope uranium 235, fuel fabrication, reprocessing or storage if there is in force in relation to the third country an agreement with the Government of Australia concerning nuclear transfers, in relation to which agreement the Government of Australia has not advised the Government of Sweden that it has found it necessary to suspend, cancel or refrain from making nuclear transfers.

2. (a) Transfers of NMSA between Sweden and third countries which do not have an agreement in force with the Government of Australia concerning nuclear transfers may take place within the nuclear fuel cycle program referred to in Annex B of the Agreement for conversion, enrichment below 20 per cent in the isotope uranium 235, and fuel fabrication.

(b) In such cases the Government of Sweden shall make sure that quantities of nuclear material equivalent to the nuclear material transferred from Sweden are returned to Sweden or to another country which has an agreement in force with the Government of Australia concerning nuclear transfers, in relation to which agreement the Government of Australia has not advised the Government of Sweden that it has found it necessary to suspend, cancel or refrain from making nuclear transfers.

3. The Government of Sweden shall notify the Government of Australia, in accordance with the procedures set out in the administrative arrangement provided for in paragraph 3 of Article VIII of the Agreement, of transfers referred to in paragraphs 1 and 2.

4. In addition to the abovementioned transfers within the nuclear fuel cycle program referred to in Annex B to the Agreement, transfers for end-use of NMSA, other than uranium enriched to 20 per cent or greater in the isotopes uranium 233 or uranium 235 or both and separated plutonium, may take place to third countries if there is in force in relation to the third country an agreement with the supplier Party concerning nuclear transfers in relation to which agreement the supplier Party has not advised the transferring Party that it has found it necessary to suspend, cancel or refrain from making nuclear transfers.

5. Transfers of material subject to the Agreement and equipment subject to the Agreement for use not relating to enrichment, reprocessing or heavy water production may take place to third countries if there is in force in relation to the third country an agreement with the supplier Party concerning nuclear transfers in relation to which agreement the supplier Party has not advised the transferring Party that it has found it necessary to suspend, cancel or refrain from making nuclear transfers, and transfers of such material and equipment.

6. The Government intending to make a transfer referred to in paragraphs 4 or 5 above shall notify the Government of the supplier Party, in accordance with the procedures set out in an administrative arrangement provided for in paragraph 3 of Article VIII of the Agreement, prior to any such transfer.

7. Each Government shall notify the other of countries to which transfers may be made in accordance with paragraphs 4 and 5 above and shall notify the other Government of changes to the list of those countries.

8. The Exchange of Letters at Canberra on 18 March 1981 concerning certain questions with regard to the Agreement which this exchange replaces shall cease to be in force.

I propose that if the foregoing is acceptable to the Government of Sweden this note with your confirmatory reply shall constitute an Agreement between the Government of Australia and the Government of Sweden which shall enter into force on the date of your reply and shall remain in force for as long as the Agreement remains in force.

I avail myself of this opportunity to renew the assurance of my highest consideration.

[Signed]

IAN E. NICHOLSON
Ambassador

Mr. Hans Linton
Acting Head of the Legal Department
Ministry of Foreign Affairs

II

MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS

Stockholm, 15 January 1991

Your Excellency,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of 15 January 1991 which reads as follows:

[See note I]

I have the honour to confirm that the foregoing is acceptable to the Government of Sweden which therefore agrees that your note with the present reply shall constitute an Agreement between the Government of Australia and the Government of Sweden which shall enter into force on the date of this reply and shall remain in force for as long as the Agreement remains in force.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

For the Minister:

[Signed]

HANS LINTON
Acting Head of the Legal Department

His Excellency Mr. Ian Edmond Nicholson
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary
of the Commonwealth of Australia
Stockholm

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE
GOUVERNEMENT AUSTRALIEN ET LE GOUVERNEMENT
SUÉDOIS RELATIF AUX DISPOSITIONS APPLICABLES À
CERTAINS TRANSFERTS NUCLÉAIRES ENTRE LA SUÈDE ET
DES PAYS TIERS

I

Stockholm, le 15 janvier 1991

Monsieur,

J'ai l'honneur de me référer à de récents entretiens concernant l'Accord entre le Gouvernement australien et le Gouvernement suédois relatif aux conditions et aux contrôles des transferts nucléaires à des fins pacifiques entre l'Australie et la Suède, fait à Canberra, le 18 mars 1981, tel que modifié par un échange de notes à Canberra en date du 12 juillet 1982 (ci-après dénommé « l'Accord »)² et à un échange de lettres à Canberra en date du 18 mars 1981 concernant certaines questions relatives audit Accord³.

Les entretiens ont porté sur les arrangements qui s'appliqueraient à certains transferts à des pays tiers, conformément à l'article VII de l'Accord, de matières nucléaires assujetties à l'Accord (ci-après dénommées « MNAA »), de produits assujettis à l'Accord et d'équipement assujetti à l'Accord.

Au cours des entretiens, la délégation de la Suède a décrit les différents stades du cycle du combustible nucléaire suédois que traversent les MNAA d'origine australienne. La Suède ne possédant pas d'installations de conversion, d'enrichissement ou de retraitement, ces activités doivent s'effectuer en dehors de la Suède. Bien que la Suède possède une capacité de production de combustible, il peut s'avérer nécessaire pour elle d'avoir recours à des installations situées en dehors de la Suède à cette fin.

A la lumière desdits entretiens, j'ai l'honneur de vous soumettre les propositions suivantes :

1. Dans le cadre du programme du cycle du combustible nucléaire visé à l'annexe B de l'Accord, des transferts de MNAA seront autorisés aux fins de conversion, d'enrichissement à moins de 20 p. 100 en isotope 235 U, de production de combustible, de retraitement ou d'entreposage, sous réserve qu'il existe entre le pays tiers intéressé et le Gouvernement australien un accord relatif aux transferts nucléaires à l'égard duquel le Gouvernement australien n'aura pas informé le Gouvernement suédois qu'il a jugé nécessaire de suspendre, d'annuler ou de restreindre les transferts nucléaires.

¹ Entré en vigueur le 15 janvier 1991, date de la note de réponse, conformément aux dispositions desdites notes.

² Nations Unies. *Recueil des Traités*, vol. 1350, p. 221.

³ *Ibid.*, vol. 1654, n° A-22732.

2. a) Les transferts de MNAA entre la Suède et des pays tiers qui n'ont pas avec le Gouvernement australien d'accord en vigueur relatif aux transferts nucléaires, peuvent avoir lieu dans le cadre du programme du cycle du combustible nucléaire visé à l'annexe B de l'Accord, en ce qui concerne la conversion, l'enrichissement à moins de 20 p. 100 en isotope 235 U et la production de combustible;

b) En pareil cas, le Gouvernement veillera à ce que des quantités de matières nucléaires équivalentes aux matières nucléaires transférées de Suède soient retournées en Suède ou expédiées vers un autre pays lié à l'Australie par un accord en vigueur relatif aux transferts nucléaires à l'égard duquel le Gouvernement australien n'aura pas informé le Gouvernement suédois qu'il a jugé nécessaire de suspendre, d'annuler ou de restreindre les transferts nucléaires.

3. Conformément aux procédures énoncées à l'arrangement administratif visé au paragraphe 3 de l'article VIII de l'Accord, le Gouvernement suédois notifiera le Gouvernement australien des transferts visés aux paragraphes 1 et 2 ci-avant.

4. Outre les transferts mentionnés ci-avant effectués dans le cadre du programme du cycle du combustible nucléaire visés à l'annexe B de l'Accord, les transferts de MNAA destinés aux utilisateurs, autres que ceux qui portent sur l'uranium enrichi à 20 p. 100 ou plus en isotope 233 U ou 235 U, ou les deux à la fois, ou sur du plutonium séparé, peuvent avoir lieu vers des pays tiers s'il existe un accord en vigueur entre le pays tiers intéressé et la partie fournisseuse relatif aux transferts à l'égard duquel accord la Partie fournisseuse n'a pas informé la partie qui transfère qu'elle a jugé nécessaire de suspendre, d'annuler ou de restreindre les transferts nucléaires.

5. Les transferts de matières assujetties à l'Accord et d'équipement assujetti à l'Accord en vue d'une utilisation qui ne porte pas sur l'enrichissement, le retraitement ou la production d'eau lourde peuvent avoir lieu vers des pays tiers s'il existe un accord en vigueur entre ledit pays tiers et la Partie fournisseuse relatif aux transferts à l'égard duquel accord la Partie fournisseuse n'a pas informé la Partie qui transfère qu'elle a jugé nécessaire de suspendre, d'annuler ou de restreindre les transferts nucléaires ainsi que les transferts desdites matières et de l'équipement.

6. Conformément aux procédures énoncées à l'arrangement administratif visé au paragraphe 3 de l'article VIII de l'Accord, le Gouvernement qui se propose de procéder à un transfert visé aux paragraphes 4 et 5 ci-avant, doit notifier le gouvernement de la Partie fournisseuse préalablement au transfert.

7. Chaque gouvernement notifie l'autre gouvernement des pays vers lesquels des transferts peuvent être effectués conformément aux paragraphes 4 et 5 ci-avant et il notifie également l'autre gouvernement des changements qui peuvent être apportés à la liste desdits pays.

8. L'échange de lettres auquel il a été procédé à Canberra le 18 mars 1981 relatif à certaines questions concernant l'Accord et qui est remplacé par le présent échange, cessera d'être en vigueur.

Si les propositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement suédois, je propose que la présente note et votre réponse en ce sens constituent, entre le Gouvernement australien et le Gouvernement suédois, un Accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse et qui le restera pour la durée de l'Accord lui-même.

Je saisis cette occasion, etc.

L'Ambassadeur,
[Signé]
IAN E. NICHOLSON

Monsieur Hans Linton
Directeur par intérim du Département
des affaires juridiques
Ministère des affaires étrangères
Stockholm

II

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Stockholm, le 15 janvier 1991

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note en date du 15 janvier 1991 dont la teneur est la suivante :

[Voir note I]

J'ai l'honneur de vous confirmer que les propositions ci-avant rencontrent l'agrément du Gouvernement suédois qui est en conséquence d'accord pour que votre note et la présente réponse constituent entre le Gouvernement australien et le Gouvernement suédois un Accord qui entrera en vigueur à la date de la présente réponse et qui le restera pour la durée de l'Accord lui-même.

Je saisis cette occasion, etc.

Pour le Ministre :

Le Directeur par intérim du Département
des affaires juridiques,

[Signé]

HANS LINTON

Son Excellence Monsieur Ian Edmond Nicholson
Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire
du Commonwealth de l'Australie à Stockholm
